

VS14 - "Occupied" vs. "Without Allowing Himself Leisure."

Post by "Bryan" of September 30, 2025 at 2:10 PM

Yes the take-away from VS 11 seems to be a reminder to always hold in mind the goal of tranquil activity -- that we want to be tranquil without becoming listless, and we want to be active without becoming agitated.

On the original topic, I wanted to point out the fun connection that the word for "school" is the same as "leisure" -- and the word in question is the negation of leisure -- i.e., occupation. This is why the translations diverge a bit at this point.

ἡ σχολή αἱ σχολαί	school	ΣΧΟΛΗ <i>leisure</i>
ἡ ἀσχολία αἱ ἀσχολίαι	occupation	ΑΣΧΟΛΙΑ <i>not leisure</i>
ἀσχολούμενος (η, ον)	being occupied	ΑΣΧΟΛΟΥΜΕΝΟΣ <i>not leisure</i>